

Indochine Union postale
Un an... 8000 Un an... 10000
Six mois... 5000 Six mois... 6000

Annouces Légales

050 la ligne de 6 points sur justification
de 3 cindres quelle que soit la page.

Annouces Commerciales

On traite à forfait

Dông-Pháp Thời-Báo

NĂM THỎ HẢI SƠ 179
Ngày thứ tư
13 Aout 1924

Chủ-bút: LE-SUM

Tổng-lý-kiểm-Chủ-Bút
NGUYỄN-KIM-DÍNH

Le Courrier Indochinois

東法時報

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN, NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Dông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8000 Một năm... 10000
Năm tháng... 5000 Năm tháng... 6000

BẢO QUẢN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Dây thép nối (Téléphone)

Số 324.

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat và thư để gửi cho
M. NGUYỄN-KIM-DÍNH

Báo báo có thể luân chuyển hay là việc gì
xin thương nghị trước

GIA-ĐÌNH TIỂU-THUYẾT

TÌNH MÔNG

(Tiếp theo)

— Ấy! đề thủng thủng tôi nói cho anh nghe mà! Bà nhà của anh, có ruộng có vườn, tuy không giàu lắm, song bà sung sướng lắm. Bà không có con trai, chỉ có một đứa con gái, năm nay chừng 19, 20 tuổi, nhan sắc đẹp đẽ, cười nói đoan trang, thướt tha đong của kén chồng, học giàu sang thì không nghe ai găm ghê, còn học tâm thư như mình đây thì có không thêm gì nữa.

— Đời này kẻ người từ-tế thì họ như vậy hết thấy. Họ là con nhà giàu sang thì phải chọn con nhà giàu sang mà kết đôi kết bạn, chứ thứ quân nghèo hèn chúng nó biết gì mà đòi tưởng đến chúng nó.

— Ờ, có ta kén chồng quá bây giờ có chưa anh rồi anh.

— Có là gì đâu! Tuy anh chưa nói ra, mà tôi dám đoán trước rằng có nó lấy đây tôi, hay là lấy anh em bà con chỉ đó, chứ không ai đâu là.

— Anh giỏi quá! Thiết, cô lấy người anh em bạn tôi, người ấy có vợ rồi, mà vợ lại giàu lớn lắm. Chẳng dẫu chỉ anh, người đơn-đang ấy bà con với tôi, thướt tha đong của kén chồng, học giàu sang thì không nghe ai găm ghê, còn học tâm thư như mình đây thì có không thêm gì nữa.

— Con nhà từ-tế bây giờ họ lấy trai có chưa anh thiếu gì. Có ai chê cười chỉ nửa dẫu mà sợ xấu hổ. Mà vì đâu có người nào ra nhiều chuyện họ xoi bói đi nữa, thì họ cười lên, chớ nhà giàu sang ai dám nói xấu mà sợ.

— Phải, mà sợ là sợ vợ anh kia hay được rồi đương công danh của anh trác trở chớ.

— Thứ làm vậy mà công danh gì?

— Đời này giàu sang là công danh chớ sao nữa.

— Ờ, ừ, tôi quên. Bây giờ anh muốn che miệng thiên-hạ thì kiếm người nôm có họ, như người ta hay làm thường đó thì yên chớ có khó gì.

— Phải, họ cũng tính như anh đó da. Họ đương kiếm người nôm, tôn-hao bao nhiêu họ cũng không nệ; song họ cần kiếm người biết ăn biết nói, có học kha-khả, chớ nếu sắp cu-li xe-kéo nó cười con bà Phũ thì tự nhiên họ biết nó nôm con gì.

Kỳ-Tâm nghe nói miệng chồm-chồm cười. Té-Thế lặn thình đi với Kỳ-Tâm một hồi rồi đứng lại nói rằng:

— Này anh, anh thất-vận mấy năm nay nghèo cực. Ờ không yên thân, làm không đắt chỉ, tôi muốn anh làm xấu nhẩy vô nôm phước đặng lấy tiền xui đó lúc nghèo này, anh nghĩ sao? Họ nói rằng làm, mình muốn đòi mấy ngàn họ cũng chịu hết. Đã vậy mà họ buộc hai đầu này: thứ nhất là nôm mà không được ăn năm có nôm, thứ

nhì là hề chừng nào họ muốn thì mình phải thôi liền. Tôi nghĩ mình chịu tiếng làm chồng đỡ giùm cho có nôm, chớ không tính nghĩa gì, rồi trong ít tháng có nôm đề rồi, hoặc có lâu lắm là một vài năm mình thôi, việc làm không khổ gì mà mình lấy mấy ngàn đồng bạc khỏe quá.

— Anh tính nghe coi phải làm, mà sao anh không nôm?

— Tôi bà con với anh kia, làm như vậy khó coi nên tôi không nôm. Đã vậy mà anh bà con không lẽ tôi đòi tiền, thì là anh là anh kén nôm nhiều tiền mới được.

— Thứ nay con nhà từ-tế có chứa oan kiểm người nôm là sự thường. Mà cái này lại buộc hai đầu khác hơn người ta, nên nghe lạ quá.

— Tôi biết ý họ rồi, hai đảng thương nhau muốn ngày sau vậy duyên với nhau nên mới buộc như vậy. Họ sợ là sợ bề tiếng trong lúc này nên lật đặt kiếm người nôm. Nếu anh mà chịu, thì chẳng những là anh muốn bao nhiêu tiền cũng được hết, mà họ lại còn cảm ơn anh lắm. Anh làm việc này đã có lợi mà lại có ơn nữa; ấy là anh bảo học danh giá giùm cho một cô gái thuộc nhà sang trọng trong nước, mà anh cũng bồi đắp đường công danh giùm cho một người bạn đứng bực tấn học đời nay. Anh nghĩ thứ coi có nên làm chăng.

Kỳ-Tâm thọc tay trong túi quần đi lên đi xuống mà suy nghĩ. Té-Thế thấy bộ tịch như vậy thì trong bụng mừng thầm, song không nói chỉ nôm, cứ đi theo để cho Kỳ-Tâm liệu định. Cách chừng 10 phút đồng-hồ Kỳ-Tâm đứng lại ngó Té-Thế mà nói rằng: « Như anh có gặp người đó thì nói với họ nếu họ cậy tôi nôm, thì tôi sẵn lòng giúp giùm cho họ ». Té-Thế nghe nói thì mừng rỡ vô cùng. Song không muốn lộ ý cho Kỳ-Tâm biết nên vỗ vai Kỳ-Tâm mà nói huyên dãi rằng:

— Chẳng giấu anh làm chi, người ấy cậy tôi đi kiếm người nôm. Chẳng lẽ qua đây gặp anh, mà anh lại không giúp giùm thì thiệt là may mắn lắm. Vậy anh đi liền với tôi qua Tân-an định tính việc ấy cho ráp, hề hai đảng tính chuyện tiền bạc với nhau xong rồi thì trong 10 bữa hoặc nửa tháng làm lễ cưới chớ không nên trì hoãn. Mà trước khi anh gặp mặt với họ, tôi muốn hai anh em mình bàn trước với nhau coi hay giữ phải đòi tiền bao nhiêu, đặng tôi liệu thế mà nói với họ. Anh liệu thứ coi phải đòi bao nhiêu?

— Không. Tôi làm giùm cho họ mà chơi, tôi không thêm ăn đồng nào hết.

Té-Thế nghe nói chừng-hững, nghĩ thầm anh này không chịu ăn tiền thì mình làm sao mà có huê-hồng, nên cười rằng:

— Anh làm giùm cho họ mà chơi, tôi không thêm ăn đồng nào hết.

(Sau sẽ tiếp theo)

HƯƠNG TRUYỀN

Dồng to gió lớn

Mới đây bên Đại-pháp bị nhiều trận mưa dông rất nên dữ dội. Nhứt là một hướng đông và trung-ương nước Pháp bị hư hại rất nhiều. Mùa tháng ruộng cây nhiều chỗ bị thiệt hại. Có vài người chết và ít người bị thương nhẹ.

Nước lụt tại cô-lao Formose cũng bị nạn thủy-tai, có bảy trăm người bỏ mạng và hơn 10 ngàn nôm-gia hư sụp hoặc trôi theo ngọn thủy triều.

Bay vòng thế giới
Máy vi phi-công. Huê-kỳ, trừ quan hai Wade ra, đã bay tới Reykjavik hôm chiều 5 Aout rồi đây hết 2 giờ 15 phút.

Máy móc không có thể từ chối cả.
Tặng Mễ-dai cho ông Hoàng-Lân
Hội Tương-tế Đại-pháp mới tặng đức vua Cao-mên-que là ông Sisowath mà người mình thường gọi là ông Hoàng-Lân ở Nam-Việt một tấm mễ-dai vàng của hội Tương-tế ấy.

Mở thanh nập
Có tin ở thành Tokio cho hay rằng có một cái mỏ than đá ở Kushima sắp lấp mất hết 50 tên cu-li, và mới tìm được 9 cái thì thôi.

Việc đình-công tại Quảng-dông
Tình hình vụ đình-công lúc sau này không những không thấy có một sửa yên mà còn thấy càng ngày càng quan hệ lớn, bọn kia kén bọn nọ, các hội dân thợ ở các nơi lần lần nhập theo hành-hội đình-công ở Quảng-dông quyết thêm thế-lực đình công khắp xứ, buộc xin nhà-nước Anh sao cho được vừa bụng mới chịu thôi. Nhà-nước Anh Pháp Hoa-hội-dòng bản luận và tìm phương giải quyết cái vấn đề này-cho-yên mà cũng không kết quả dặng đâu gì hay.

Cuộc vận-tải của tàu ngoại-quốc dương Hồng-Kông Quảng-dông và Thượng-hải lấy làm khó khăn lắm. Tàu đến đến không hết hàng lên và đem hàng xuống dặng vì không có nhân công. Các hàng tàu và các hàng bán đồ nhập cảng thất lợi rất nhiều trong cuộc đình-công này.

Kính đáp cô Bưu-Điện

Bên-quân vừa tiếp được bức thư của cô Bưu-Điện ở Rachel-giá gửi lên, rầy cô nguyên-văn dặng ở sau này:

Bachgia, le 6 Aout 1924.
« Kính thăm ông chủ-bút và các « cho kỳ báo Đông-Pháp dặng sống « lâu muôn tuổi.

« Tôi có thấy trong kỳ báo Đông-Pháp ông có gửi thư cho cô Nguyễn-thị-Nhung cậy cô phụ bút cũng ông « dặng làm cho càng vẻ vãng thêm « Đông-Pháp.

« Em tuy phận nghèo chất liệu bỏ « dẫu dám khoe tài, song em nghĩ vì « pho phụ-nữ của em còn làm đến làm « lạt nên em chẳng nể lời quá khế xin « tiếp tay cùng ông. Ước ao sao ông « chớ phụ cô tài hèn. Em không muốn « dặng hết câu xin ông gửi báo cho « em coi thôi.

« Em xin nhắc cho ông nhớ mấy năm « trước lúc Annam nó nức ra tranh « thương cũng khách trả em có dặng « bài dặng vào kỳ báo Lạc-Tĩnh-Tân- « Văn dặng khen khách Annam vào nôm « thương trường.

« Lúc ấy em còn ở Sóc-trang, nay em « về ngụ tại Rachgia.

« Cầu chúc ông mạnh và xin ông « dặng phụ ý em muốn.

« Rất cảm ơn ông.

« Gửi nhứt báo và thư cho em xin « ông đồ như vậy:

Mademoiselle Bưu-Điện
chez M. Nguyễn-thiện-Kim
Clerc d'Avocat
RACHGIA

Cô Bưu-Điện muốn xin làm trợ-bút, bên-báo cũng sẵn lòng nhặng-tiếp. Song lần này còn là sơ-bài, bên-quân chưa được biết cái chi chi, chớ không phải bên-quân hợp-hội gì nhưng nếu không gửi ngay báo cho cô, là điều-lệ trong bên-quân bị chi-tặng báo cho những nhà có biệt-tại và tỏ ra hết lòng giúp bên-quân.

Vậy xin cô Bưu-Điện ra tài và tỏ cái lòng ấy với bên-quân dũ...
« Năm châu cũng chẳng đi đâu mà chầy »

Bên-quân bao giờ cũng sẵn lòng hoan-ngênh những tay nữ-sĩ, ngớt vì chưa được mấy tay, bên-quân ước-ao rằng chệm cũng chịu bớt chút thì giờ, dưng đường kim mũi chỉ, để cùng với bên-quân bàn về những vấn đề nữ-lưu, rất quang trọng cho quốc-từ quốc-văn nước nhà.

Khi nào được-giải trọng bên-quân thỏa được nhiều, bên-quân xin mở riêng ra mục: Văn nữ-giới.

Cô Bưu-Điện có sẵn lòng giúp bên-quân việc ấy không?

BÊN-QUÂN.

Hoài cảm trường Sư-Phạm

Trường Sư-Phạm trái mũi học đạo, Rèn sức kinh-cơ áo nước nhà.

Kể từ với bước phần xa, Bồi hồi-chưa xót lệ sa đôi hàng.

Thăm tiếc đến thăm-quang thăm thoát, Bốn năm trời bóng-ác bay qua.

Hai vai ơn nước ơn nhà, Mấy trắng tròn mồ-xống pha với đời.

Áy phong-trần kiếp người toàn xũ, Đứng nam-nhĩ hai chữ thân danh.

Vui thân nung chỉ hừng-anh, Long-vân một thuở bia danh rạng ngời.

Chốn tha hương ngắm ngời trông nhớ, Nhớ học-đường cách trở từ đây.

Bạn học bạn! Thầy học thầy! Nước non rày đã trời tây thăm sâu.

Buôn riêng tôi cảnh thâu đũa ăn, Bùn nhừ lòng nỗi nhớ đũa ăn.

Ngàn ngời cảnh thăm-trời u náo nức, Lòng nhớ nhung nỗi nhớ đũa ăn.

Cũng bạn lang lang lúc một nhà, Cũng bạn lang lang lúc một nhà.

Quảng báo hôm sớm vào ra, Vui, buồn, trải nệm gối là tình-chung.

Chiều, gió thổi cây rung là đổ, Giữa sân trường là chốn bồn-huê.

Trước dưng tàn nhành sùn sè, Mấy khi hương trái mần mề cảnh tình.

Cũng bạn ngọc vẻ mình thân thờ, Hiệp rồi tan các cô chi trí.

Quyên nhau lời đã nhớ lời, Bốn năm dặng-dặng tách với nghĩa.

[nhân]

Bông hoàng hôn lần lần khuất xế, Văn nhợ nhợ ve, dể rên tai.

Tiếng chuông (1) vọng dũ ai hoài, Bên tường trống dặng thặng ngay học-đường.

Thôn thừ, mấy canh trường vô văn, Sầu cho thân sâu quần bạn lòng.

Long-dong thăm nỗi long-dong, Biết bao giờ trả cho xong nợ nhà!

Lắm lúc bóng hồng-ngà khắp rặng, Kẽ song thưa thân oán cùng trăng.

Trên cao chợp nhàn sùn sè, Dưới lầu cây cỏ, không ngăn giọt [sương].

Chim cú kêu đau-thương véo vác, Văn từ rao, hiên hắc gió dèm.

Tiếng hùm « Sứ-thú » ngoài rèm, Một mình ngồi tưởng càng thêm gực [mình].

Kia sau trước chung quanh hiên quạnh, Cảnh trời hôm lượn chạng vờ xa.

Nhình trường, trường lại nhình ta, Lòng ta tha thiết, trường ra thế nào?

Là của-thành tâm bảo ruột thác, Thăm thân này đã mần trần-gian.

Lắm dưng lại! Lắm tại nân! « Con khản-khếch nghĩa còn dặng-dũ [trường].

Nhớ trường mà tôi mấy trường, Nguyễn-dũng-Long

Biệt hiệu Phong-Vân

Sĩ-lý Sư-phạm-học-đường.

(1) Tiếng chuông trường lần lần là trường ông Chai.

Cáo bạch

Nhơn dịp lễ Assomption

tôi dặng nhậm ngày thứ sáu

15 Aout 1924, các tỷ các số

đều nghĩ, vậy Bên-báo xin

kiều-lỗi cùng khách-quan nghĩ

một kỳ thứ sáu; số báo n° 180

qua đến ngày thứ hai 18 Aout

mới dặng tiếp.

BÊN-QUÂN

TRUNG-HOA CÁCH-MẠNG

(Tiếp theo)

Trần-di-Phạm tiếp động lực sức ấy, tức thì cùng Anh Pháp lãnh-sự bàn luận về khoản giao nạp phạm-nhơn. Anh Pháp lãnh-sự không có khản cự đều gì, bằng lòng đem toàn-án nhơn-phạm và chúng-có, chuyển giải cho Hoa-quan, do tòa kiểm-sát ở Thượng-Hải thu lãnh.

Qua vài hôm, người thủ-trưởng sở Khản-thủ trình báo rằng: Đưa hung-thủ là Võ-sĩ-Anh tức là Ngô-phúc-Minh ở trong khảm đã chết một cách rất ghê gớm.

Hung-thủ Võ-sĩ-Anh từ ở Tây-bộ-phòng giao qua cho Hoa-quan, Hoa-quan chưa dỏi hỏi, thì đã chết ngay. Người ta truyền nhau rằng Võ-sĩ-Anh bị bộ-phòng giam trời, khản khổ quá, nên uống thuốc độc mà chết. Trình-dó-độc cũng Ung-dân-chánh-trưởng tự mình chọn-quan thấy tây hiệp với quan thầy của tòa sai đi kiểm-sát, cộng là bốn người, đến mở tử-thi khản nghiệm thì quả là uống thuốc độc mà chết.

Khản-quan nghĩ coi: Võ-sĩ-Anh nghe người ta xui bêu, vọng tưởng ngan-vàng, há lẽ nào tự mình tìm cách chết. Sự tình thế uống thuốc độc đó, một là bị người lừa dối, hai là bị người bức hiếp, bắt-dắt-dĩ nên mới chết. Trước ở Tây-bộ-phòng không sắc diện chết, mà sau vừa mới dỏi qua ngục Trung-hoa thì liền gặp tay độc-thủ; coi đó thì biết ngục của Tàu nghiêm-ngặt không bằng ngục của Tây, luận dể cho người Tây thêm cười mà thôi, khoản đó thật khiến người dặng than dặng tiếc.

Bộ-Trình-dực-Toàn Ung-dực-Hoàng cùng quan-trưởng-tòa kiểm-sát Trần-Anh, tra xét văn-từ của Ung-phạm luôn ngày, bắt luận đều gì mà có quan hệ với Tống-án, dều in ra mà cao ra lại có vô hình nữa. Trình-dó-độc dể xin Chánh-phủ từ-chức một cách dặt-biệt-pháp-dinh khác dể tra hỏi án-phạm, bộ-Tư-pháp phải giao trả lại.

VIÊN-HOÀNH

(Sau sẽ tiếp theo)

KIM-VÂN-KIỀU TÂN GIẢI

(Tiếp theo)

650- Khi hương sớm, khi mây trun, Bàn vầy dóm nước, đường tơ hòa dũ.

651- Một mề trong cuộc truy-hoan, Càng quen thuộc nét, càng dạn dũ tình.

652- Lạ chi cái sống khuynh-thành, Làm cho dỏ quần xiêu dĩnh như chơi.

653- Thước-Sanh quen thói bóc-rời (1), Trăm-ngân dỏ một trận cười như không.

654- Mụ càng tỏ lợc chước lợng, Máu tham hồ thấy hơi dồng (2) thì mề.

655- Dưới trăng quyền đã gọi hề (3), Đầu tường lửa lựu lập-lờ dỏm bóng.

656- Phòng là (4) phải buổi thưng-dưng, Thành hương xũ bút trường hồng tâm hon.

657- Rỏ ràng trong ngọc trắng ngà, Dầy-dầy sẵn dục một tòa thiên-nhiên (5).

658- Sanh càng tỏ nét càng khen, Ngụ tình tay thảo một thiên luật Đường.

THI-VÂN

1- Bóc-rời, là xui-phí hơi hot, không kể tên-hao.

2- Hơi dũng là chữ dũng xũ. Dối-Hậu-Hoàng người Tào-Liệt đem tiền mua chũn Tào, nên thời-dội dỏ cho Thôi-Liệt nhờ hơi dũng là ba dồng tiền mà dặng làm quau.

3- Quyền dỏ gọi là mồi mà họ thì có chim quyền kêu.

4- Phòng là nghĩa là phòng có treo mành bằng lụa.

5- Thiên nhiên là một vẻ tự nhiên trời sanh cho Kiều, chớ không phải của sang chi.

(Sau sẽ tiếp theo).

HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIÊN-DÔNG.

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NẬT DANH VỐN HUNDRED TRIEU QUAN TIEN LANGSA ĐỀU ĐỒNG TẤT SỐ
TẠI SAIGON ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 16. - NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRỮ Ở TẠI CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỂN LỬA

MUA LỬA VÀ LÃNH BÁN LỬA - GIỮM TIỀN LỬA VÀ THẺ LỬA - LÃNH LỬA GỬI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LỬA xin hỏi báo hiệu: nếu bị điện-chủ nào mắc đi không đúng thì viết thư cho báo hiệu sẽ đem viếng mà bán luận. - MUON HỎI CHI THỨ BỐN HIỆU SÂN LÔNG CẤT NGHĨA CHO HỮU
CÓ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CẦN THƠ và có lập chính mua lửa nơi các chủ thợ.

Phòng việc: ở tại đường Belgique, món bài số 16.

A. DENHOLM
N° 36-38, Rue Lefebvre N° 36-38
SAIGON

THIỆT NGHỆ VÀ
VIỆC RÁP MÁY
XÂY LỬA GẠO



NGUYỄN GIÀN MÁY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN
EMERIL - VÁN VÁN - MÁY LẤM ĐÀO LẤM ĐƯỜNG - MÔ-TƠ
NỒI SÓ-ĐƠ V V CHÁ PHẢI CHĂNG

Vinh-Sanb

48-51 Boulevard de la Somme, Saigon

Có tại bốn hiệu VINH-SANB
tường cái Boulevard de la Somme số
48 và 51 gần chợ cũ Saigon:

1. Thợ họa hình và chụp hình rất
tinh-thần, khéo léo, đời đời chẳng hề
phai lợt và đủ kiểu.

2. Nhỏ làm ra to (agrandissement)
như người sống chẳng sai.

3. Trồng răng theo thổ-thức người
Langsa, giá đã rẻ mà lại chắc chắn.
Bịch răng bằng vàng: vàng tây hay là
vàng Annam rất thanh lịch.

4. Các thứ thuốc, giấy và đồ phụ
tùng trong cuộc họa hình. Có bán cả
và bán lẻ các thứ thuốc, bột Thượng-
Hải và bột Trung-Huê gói lại (Thuốc
của mấy thầy có danh tiếng xưa nay).

Cũng có bán các món hàng hóa bên
Đại-Pháp đem qua luôn luôn.

Kính mời quý khách đến tiệm tôi
mua đồ lặt vặt giúp cho tôi nên cuộc
thương trường. Tiệm tôi mua bán
thiết bị hình ảnh đủ các thứ: cách tiếp
rước quý khách một cách khiêm-nhường.
Xin quý khách lòng, ngàn năm tôi
ghi nhớ.

VINH-SANB, Cần cầu.

TIỆM ĐÔNG XE

Sân xe và sửa chữa phụ tùng
đường Lacro món bài số 99 và 101
(Đất-bà) Saigon

Tân-Vân-Riêu, chủ tiệm

Kính cáo cho quý khách biết rằng:
rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như
là xe mới, xe hai bánh, xe ba bánh, xe
kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa
lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu,
bánh xe cao-su bằng cây gĩa tự bản
tây cho lựa, cao-su đặt để thay trong
bánh, kiềng đèn tây, đồ bắt lửa, xe
chức và xe song mã bằng da, xe
rất khéo và chắc, có bán yên cỡi,
chuông đạp hai tiến, bình để thấp
đem khi đi theo xe. Sơn xe, và sửa
xe.

Còn xin quý khách có dịp đến Đất-
bà xin ghé lại tiệm tôi một khi trước
cõi công việc của tôi làm, sau có cần
dùng món chi da thiếu mua giúp làm
ngủ, thì tôi rất cảm ơn họ. Còn
chưa quý khách đi xa muốn gửi thư
hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẽ
lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn của tiệm.

Thiết-nghiệp-xưởng

F. NAM & L. LUC FRERES
Đường Pellerin món bài số 142-144
SAIGON

Bốn hiệu chuyên việc tu bổ máy
viết, in-sắc đủ kiểu.

Rèn sắt đồng và các thứ kim khí
rất khéo léo.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỆ. - Mài dao lớn
nhỏ, mài kéo, dao cạo, ván ván, dùng
máy điện mài thật bén. - Soude-
re Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu và
tính thường và dùng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT

VÀ ĐỒ ĐỒNG NGOÀI HUẾ-VIÊN

LÀM ĐỒ HẰNG SẮT

Cửa ngõ rào sắt, cửa và rào sắt
đủ kiểu đủ màu.

Làm kiềng huế-mỹ và kiềng thường.

Ông khóa và chìa khóa thiết chế.

Có làm đồ thép-lỏi (paratonnerre)
chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe
máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tinh.

Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

MAISON DE TAILLEUR

Spécialité de tous costumes

pour

Hommes et Enfants

Déjà réputé

par sa coupe

et travail

rapide

GIA-CAT

AU CHIC TAILOR TONKINOIS

84, Boulevard Bonnard - SAIGON

Kính cáo
Lục-châu quý
khách đến rõ:
Tiệm tôi mở ở
Đất-bà vào một người
Maitre coupeur thiện
nghệ cắt rất khéo đủ kiểu
quần áo tây và đồ lặt vặt
những thứ may thiết giới ở các
nhà hàng tây lớn, công việc làm thật
chăm, thiết kế và chế biến cho vừa
đúng quý khách.

Vậy xin quý khách có dịp đến Saigon
xin ghé lại tiệm tôi xem công việc tiệm
tôi làm và cần dùng món chi da thiếu thì
tôi rất cảm ơn và hết lòng nghinh tiếp.
Còn chưa quý khách đi xa muốn gửi thư
hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẽ
lòng hầu đáp.

Chủ-nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

THI-THO'

Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-THOM

Bijoutier ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13 rue Schneider Saigon.

Kính cáo cho quý khách biết rằng: Nguyễn-
Văn-Thom trước của Nguyễn-Văn-Giáo, đã
qua đời rồi. Nay tôi là Nguyễn-Văn-Thom
tiếp tục nghiệp của ông làm đủ thứ trang
sắm kim khí, đồng, vàng, bạc, thép, thép,
kính, chuỗi, bông tai, nơc áo, vàng đôi, kiềng
cặp, nơc bông, nơc đặt, đồng chiếc v.v...
Đủ thứ theo kiếm thời cũng như ngày trước
vậy.

Xin quý khách có dịp đến Đất-bà
xin ghé lại tiệm tôi, hay là viết thư hỏi
gửi cho bốn hiệu, thì tôi cũng hết lòng theo
ý quý khách và đem món chi thì tôi cũng
hết lòng, cần thận mà gửi đến cho quý
khách biết.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijoutier 13, rue Schneider SAIGON

HOTEL DE CHOLON

Tân-Long lữ-quán

Kính cáo quý khách rõ: tôi dọn
một tiệm ngủ hiệu Hotel de Cholon,
Annam tên Tân-Long lữ-quán, ở
đường Marina số 322; 4 tầng phòng
rộng mát và sạch sẽ lắm, từng dưới
nhà hàng bán rượu tây và đồ hộp
đủ thứ; từng thứ nhì và thứ ba
phòng ngủ; từng thứ tư để chứa
mát đồ cho quý khách dùng bữa
cho thông thả.

Xin quý khách thử đi ghé đến
tiệm tôi một lần thì rõ. Xin chào
đắt rất cảm ơn.

Nay xin
Chủ-nhơn: KHU-U-Pha

TRUONG-THAI-TRU

Chủ nhơn

Phong cách
lâm, thiết rộng-
rải, rất thanh-tĩnh
và lại khoáng-khoải.
Giá rẻ.

Quý khách tiện đường
ghé nghỉ tại « Nam-chân
khách lữ » chắc hẳn
vừa ý. Bấy nhiêu pháp
Cố xe-hơi, tiện cho quý khách
khi muốn du-lịch.

Lâm-quang-Roi.
Chủ nhơn.

Xin chiều cõ

Đời thanh trẻ tuổi bình, thì con người
sanh sống ra cũng đóng góp cho đời
bởi phần, bởi vậy tôi đến đây mới khi
Saigon có bấy nhiêu khách ở trọ-chỗ
Saigon chơi, mà chẳng có khách-qua
ngủ, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy
chúng tôi mới lập ra một Tiệm-ngủ, hiệu
NAM-TRUNG KHÁCH-SẠN tại đường Nô-
mala N° 101-103 gần bến ga Tiệm cũm-Đô
Saigon. Phòng ở từ phía theo mặt đường
đi, rộng rãi mát mẻ, tư bề yên tĩnh, lại gần
các nhà đường xe lửa Chợ-và, đường giữa,
tường mát-mở, và xe điện, xe Mỹ
đi tiện cho quý khách khi lên xuống.

Còn xin quý khách tưởng đến công-bằng
giúp cho chúng tôi bớt vãng thì ơn ấy gửi
lạ hàng ngày.

Qua-lý:
HỮU-TUẤN

XUỐNG THỢ MỘC CHAM VÀ CẦN CỬA

M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

SANG TẠO NĂM 1900

Xưởng chính tại LAITHIEU (THU-DAMOT) Quai E. Outrey
Đường mé sông chợ di ra

TIỆM NGÀNH CỎ THIEU ĐỒ MÓN

1. Tại Mỹ-tho đường mé sông, nơi bến tàu xe-hơi; 2. Tại Cần-thơ đường
mé sông, ngay cầu tàu của khách-tru; 3. Tại Trảng-bàng đường cái, ngay Tòa-bố;
4. Tại Mỹ-tho đường mé sông, nơi bến tàu.

Xưởng này có đóng sẵn đủ thứ bàn, ghế, tủ, giường, đủ dùng toàn cây
danh-mộc như: Trắc, Cẩm-lai và Gỗ mun các loại, nhiều kiểu khéo léo, thợ
làm thật là tinh-xảo, không hề giả-dối, lại lại danh tiếng, được chủ
quý khách khen ngợi về sự khéo léo, chắc chắn rất vững lòng.

Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sẵn
lòng tiếp rước và hết lòng.

Mandat và giấy ủy quyền: M. NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithieu.

NHÀ SỬN MÀU NANH, TẠI ĐƯỜNG
Bonnard số 90, Saigon

LÀ TIỆM

DONG-NAM-MỸ

Chuyên khắc ảnh từ con dấu bằng đồng, có thợ đóng giấy tây giấy ta, sơn ống,
đơn bì, con nít, đủ kiểu, nên FRUITIER bên tây mới lại nhiều
kiểu nhiều màu bán buôn, bán lẻ, và các thứ TRÁI-DAU-
XUÂN, NINH-THAI-LIÊN-TAM, Ô-LÔNG rất thơm và
ngon, Cao Lỵ-Giáo gia dụng ăn bổ dưỡng tinh
thần và thuốc phân trừ bệnh, Hột-nách rất công
hiệu, xin mời quý khách ghé chơi.

Các thứ hàng của bốn hiệu mua tại góc
nên bán cả tinh giá thật rẻ hơn các nơi.

NHÀ XÂY XÂY LỬA KIM-THO

NAM-THUAN-AN

M. NG. CHIÊU-THÔNG

ở góc đường Bonnard

có đường Futikao

Dây thép nối số 729

Dây thép thường: Thông Cholon

Bình thủy

Máy xay chay bằng mô-tơ điện-khí

rất tinh xảo

ARCHITECTE MAISON PHU-TOAN

ĐỒNG GIẤY TÂY

VÀ ANNAM

CHUP HÌNH

VÀ RƠI

HINH RA LỎN

SAIGON

7-7-29 Rue Amiral Courbet (Maison Centrale)

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

ở tại đường Viêt-nam số 40 gần chợ Saigon mới.

Ai muốn có lợi 20 %

Trước khi đi nhà hay là phố, xin đến nơi
nhà, 1. Hết-xuân-Lang, là một cửa hàng của
người Annam mới lập tại Đất-bà, Rue
Thien-huê-Đô, ở con đường vòng Đất-bà
qua Thi-nghê, tục kêu là đường hàng sành,
bên Gi-linh.

Tại nhà Hết-xuân-Lang này có bán đủ
các thứ đồ dùng, áo, quần, áo, quần, hoặc của
sân, hoặc của da, và đủ các thứ, đủ dùng
xây nên, giá thật rẻ hơn các nơi, vì là cửa
nhà là vườn, chứ chẳng phải mua đi bán
lại như bên hàng khác.

Người đi xa mua cây, vàng và đá, thì nhà
Hết-xuân-Lang cũng có thể đem đến tại
chỗ mà giao; và cho đóng gói cẩn thận, cùng
nhau trong cuộc thương trường, thì chủ nhà
Hết-xuân-Lang, có ý muốn lập tiệm ngành
trung lưu châu, vậy xin ai muốn mua cây, đá
cây và vàng của sân rồi mà bán lại, thì
xin đến, hay là viết thư mà thương nghị.

Chủ nhơn:

NGUYỄN-VĂN-THO,

Marchand de bois Tânninh.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

Bánh đã thơm, lại ngon, dễ ăn được, có
bơ, sữa, vanille và chocolate, và
không khi nào phai bưng.

Có bán là bánh nhỏ, như quac-ng quac-bà
mua nhiều về bán là hoặc đem đi xa cho
bà con, thì tôi có sẵn sẵn hộp lớn, hoặc
thùng lớn, để cho quý khách lựa chọn, và
rất tiện rất hợp pháp vệ sinh.

Cũng có bán theo kiểu bánh Âu-Mỹ
hộp lớn 0.50 hộp nhỏ, tròn 0.20, và có
gói bán tại tiệm bán hàng tây hàng tàu,
lành nhiều của M. Nguyễn-Khắc-Trung, ở
Đất-bà gần chợ cũ.

Còn có bánh làm bằng tay, hoặc làm
tên gọi của tiệm.

Lavoi contre-remboursement
Nguyễn-thị-Thân, 13, rue Laroque.

Chủ nhơn của tiệm,
HOANG-HONG-BOCO.

Biscuits Quac-Ng

